

英語 Physiology 現在號做「生理學 (Seng-lí-hák)」，這句其實是對日本話「生理學 (セイリガク) (seirigaku)」借用外來語(註1)。這種學問專門研究咱體內濟濟無相全 koh chiâu 細粒仔罔細胞 (cell)、細胞 khioh 相倚所形成種種無全款組織 (tissue)、器官 (organ) 做啥路用，對咱人利益仔叨位。人若會 bat 這款智識，tòh 知按怎保惜身體，m-chiah 學校攏會教學生罔仔「健康教育」，就是這號因端。

Physiology 仔 19 世紀 ùi 西國傳來到福建廈門了後，頭起先馬約翰 (Má Iok-hân) 牧師 ká 號做「Seng-bút hák (生物學)」(註2)。咱長老教 kap 歸正教 (Reformed Church in America) saⁿ-kap 做伙設中學仔鼓浪嶼 (1881.4)，上慢 1888 年已經有 teh 教學生這款智識(註3)。設中學仔府城是 1885 年 9 月，頭任校長余饒理 (Ī Jiáu-lí) 先生 1896 年 8 月 o-ló 頂半年學生有大進益 hō 先生大歡喜時，講學生有 teh 學習「Sin-thé-lí-hák (身體理學)」(137 koàn, p.60)。1908 年 3 月 kap 8 月，第二任校長費仁純 (Hùi Jîn-sùn) 先生亦提起學生所讀猶原有「Sin-thé-lí (身體理)」(276 koàn, p.22/281 koàn, p.75)。現此時，咱所講「生理學」一開始有咱家己講法對遮會當明白，「身體理」講法到 1932 年 9 月柯維思長老 mā koh 寫仔教會公報 (570 koàn, p.24)。

總是教冊需要教科書，若照到 taⁿ 所知影以及小生 ê 稽考 (khe-khó)，上無有下底這幾本白話字課本：(見表一)

關係《Sin-thé-lí ê Chóng-lūn》參《Sin-thé-lí》這兩本冊閣再補充幾項仔下底：

① 1906 年，中學代理校長廉德烈 (Liâm tek-liát) 牧師交 hō 日本官廳書類，內中用漢字寫課本名《身體理論》，拍算是《Sin-thé-lí ê Chóng-lūn》(身體理總論) 簡省寫法(註8)。

② 1914~1916 年，戴仁壽 (Tè Jîn-siū) 醫生編譯《Lâi Gōa Kho Khàn-hō-hák》(內外科看護學)，hit-châm 有參考「Sin-thé-lí, Amoy」，對伊引用 ê 語詞 kap 字句稽考，的確是《Sin-thé-lí ê Chóng-lūn》，戴醫生並無看著路尾 chiah 出版《Sin-thé-lí》。

③ 巴克禮 (Pa Khek-lé) 牧師受託備辦字典，為 tiòh 幫贊外國宣教師了解新語詞(註9)。1918 年



年底 bat 專工去廈門 (405 koàn, p.3)，1922 年 3 月去上海 tōa 到年尾監督印刷 (446 koàn, p.4)，路尾仔 1923 年出版《Supplement to Dictionary of the Vernacular or Spoken Language of Amoy》。內中第 157 頁收錄「náuⁿ-kun (腦筋)」kap「náuⁿ-sòⁿ (腦線)」，英語 ké-soeh 做「nerve」。其中，「náuⁿ-kun (腦筋)」這句，參《Sin-thé-lí ê Chóng-lūn》ê 寫法 sio-siāng。「náuⁿ-sòⁿ (腦線)」這句，kap《Sin-thé-lí》ê 講法全款。巴牧師編字典時拍算有參考這兩本冊。

④ 1913、1924~1926 年，冊房告白 (廣告) 有刊《Sin-thé-lí》ê 價錢，ù 角半起到 2 角半 (340 koàn, p.6/466 koàn, p.13/478 koàn, p.14/490 koàn 附錄)。雖罔冊名攏干焦 Sin-thé-lí 這三字，m-ku 1913 年是《Sin-thé-lí ê Chóng-lūn》較占大面；1924~1926 年 kiám-chhái 是《Sin-thé-lí》。

破豆 (phò-tāu) 到遮，咱會得知影，生活仔清國 kap 日人時代 ê 台灣人，對白話字 bat 身體理 (Physiology) 約略 30 年久 (1896~1926 年)。設使咱對《Sin-thé-lí ê Chóng-lūn》kap《Sin-thé-lí》ê 內容有趣味，taⁿ 有線頂資源通用，真利便。❖

註

註1. 蔡培火，《閩南語國語對照常用詞典》(台北：正中書局，1969)，頁 1023。1957.8~1965 年春，蔡氏「得一二同志協力」完成書稿。

註2. John Macgowan, *English and Chinese dictionary of the Amoy dialect*, 1883. p.380. 英國倫敦會仔北京 ê Ngāi Iok-sek (艾約瑟, Joseph Edkins) 牧師著《西學略述》(1885)，卷七內中「非西由羅機 (Physiology)」解說做「生物之

學」，kap 馬約翰牧師 ê 講法相欄。

註3. Board of Foreign Missions, 1889, *The Fifty-seventh Annual Report of the Board of Foreign Missions of the Reformed Church in America*, p.39.

註4. Board of Foreign Missions, 1888, *The Fifty-sixth Annual Report of the Board of Foreign Missions of the Reformed Church in America*, p.36.

註5. P. W. Pitcher, 1893, *Fifty Years in Amoy, or, A History of the Amoy Mission, China*. Board of Publication of the Reformed Church in America New York, p.197.

註6. Bí-pō-hōe (美部會，美國公理宗海外傳道部) 全名號做 American Board of Commissioners for Foreign Missions, ABCFM。惠亨通醫生 ê 全名是 Henry Thomas Whitney, (1849~1924)。

註7. 1920 年以後，「腦線」無閣再出現仔中國上有代表性醫學辭典—高似蘭《醫學辭彙》是重要線索。高似蘭 (Ko Sū-lân) 是咱長老教派駐潮州 ê 醫生。

註8. 明治 39 年臺灣總督府公文類纂 (國史館臺灣文獻館典藏號 0001254005)。

註9. 巴克禮著，張新、楊雅婷譯，《巴克禮宣教回憶錄》(Dr. Barclay's Reminiscences) (台南：國立臺灣歷史博物館，2022)，頁 272。

表一

冊名	出版時間	說明
?	1887 送去印	廈門·歸正教 Kip Hong-lân (汲 澧 瀾, Leonard William Kip) 牧師娘 Helen Anna (Culbertson) Kip 譯稿(註4)。
A Course in Physiology (m 知福佬話號啥物名)	1892 ?	廈門·歸正教汲澧瀾牧師娘 Helen Anna (Culbertson) Kip 譯(註5)。
《Sin-thé-lí ê Chóng-lūn》	1896 1904 1908	1890 年，福州·美部會惠亨通醫生用漢字記福州白話，著《省身淺說》，閣再改譯做白話字，譯者不明(註6)。
《Sin-thé-lí》	1922 以前?	1917~1920 年編譯? 內容比較《Sin-thé-lí ê Chóng-lūn》改 chám 然濟，譯者不明(註7)。

旅秋速描
文圖◎李勤岸

馴狗者

Kā 柴枝擲出去外口
日頭光真猛 ê 外口
狗仔敢若一支箭
飛出去咬轉來



Kā 糞掃擲出去外口
雷公爍爍 ê 外口
彼支箭隨咬轉來

Kā 肉骨擲出去外口
寒冬積雪 ê 外口
彼支箭 mā 咬轉來

Kā 規个財產擲 hō 伊
伊 soah 發翼仔飛去
飛去天邊海角
親像一支箭 ❖

鯪鯪

M-thang 掠準這是一盤
魚排
看著真好食款



這是一隻獨木船
阮某設計 ê
阮 kā 叫做鯪鯪
按呢阮就會當划轉去
淡水水源頭
tī 選生發後一代
m 免親像進前
泐 kah lè kah 身軀齊齊傷

無拍算
僥倖 oh
啥人遐夭壽
kā 阮掠相成對
當做一盤魚排
tī 鯪鯪 ê 海產店 ❖



阮教會內底各色人攏有，親像kap張--ê講話二句話未煞，話題隨轉去台中一中，一中是伊永遠ê驕傲，親像全世界只有台中一中ê款。若kap黃--ê講話，話題一定轉去台大，講著伊按怎解剖屍體ê英雄事蹟，目睷tòh起大粒，聲嗽tòh起大聲。美惠姊每一擺potluck一定煮伊彼盤鹹菜豬肚，我毋知有幾個人去gèⁿ彼盤菜。阿美--á已經幾仔年攏捧一盤青菜沙拉。班長最愛講ê是按怎劊蛇，蛇膽配燒酒吞落去，伊講按呢人chiah ē有膽。劉--sàng講著in竹山ê筍仔就講袂煞，kap璨哥講著in關廟ê鳳梨ê時全款。林--先生開喙合喙就是愛講台獨，tiāⁿ-tiāⁿ kap人 tùi-chhiàng。一樣米飼百樣人，咱教會內逐家攏表現in家己ê形，真散形，無am-khàm，五角銀魚脯仔攏是頭，這就是咱教會ê特色。但是每擺若有代誌發生，大家tòh攏kat-kat做伙，同心合一，無人敢來咱教會 chhàng-chhiu。這是一陣活跳跳ê人、活跳跳ê教會。

我牧師做久，變做一個真「有形」ê人，對重外表、穿插、chng-thāⁿ、規矩，講話嘛著細膩，bē sái siuⁿ大聲、chhóng-pōng，這款牧師ê形像漸漸變做會友對牧師ê要求，嘛漸漸變做牧師塑造家己ê動機。若無，會去hō人笑。

家己回想chit-si-lâng家己塑造ê標準「牧師形」，才感覺是我chit-si-lâng ê失敗，因為我攏毋捌佇眾人頭前跳出來用單純ê形顯出真正ê我。宗教真正塑造一個人ê面殼，無論啥物宗教，攏會要求人人用in ê教條kap教義來hō-siong chih-chiap kap交通，才有法度發揮in宗教ê特色。

有人講我佇意識上想欲破壞這個既成ê牧師ê形像，就是破格，是社會上無sù-phòe、無四正ê想法。這我有同意，因為人既然生活佇人ê社會內面，著服從這個社會ê規範，叫做「功能社會」(functional society)，人人攏扮演一個「功能」，社會才有法度運行。

但是ù開始牧會kàu taⁿ，佇我心內深ê所在，不斷有一個個聲咧kā我講，著去破壞去，去除這款社會功能kap制限，因為遮ê社會規範實在有真濟部分，teh jia-khàm真正ê人性。人若ē-tàng破壞遮ê束縛kap制限，就漸漸會 chhōe tiòh khah純全ê道理。主耶穌講：你tiòh認捌真理，因為真理欲hō你得自由(約翰福音8章32節)。對我來講，嘛ē sái講：真理hō我變做一個「自由人」。只是，自由人有時會hō人看做怪人。

主耶穌賞賜hō咱ê自由，並毋是無條件ê白白ê賞賜，嘛著經過咱家己ê努力追求，經過咱家己肉體kap精神ê苦鍊，才有法度得著ê。主耶穌賞賜世間ê liap-lí是「自由」，這個「自由」是做一個人。特別是做一個基督徒，一生最大ê功課，是達到咱生命ê目標：這個目標是欲解脫咱所有ê束縛kap纏絆，hō咱ē-tàng進入khah koân ê世界。咱若保持用散形ê目睷看世間，並毋是表示咱khah愚蠢，顛倒是表示咱khah有生活ê智慧，表示咱頭前ê路會真開朗，天氣會真清，阻擋ê代誌會真減少。主耶穌來世間ê時，只有kap散赤人、破相、外邦人、罪人，kap人看無起ê人、怪人做伙。最重要ê，伊毋捌kap大官貴人，穿

插真漂撇ê人，講話真有勢頭ê人做伙。主耶穌ê全人生攏kap hia-ê人想講是破格ê人做伙生活。主耶穌佇伊ê時代hō人當作怪人，若是生活佇今仔日，我想伊嘛會hō人當作怪人。歷史上咧支持教會行正路ê人，khah濟攏嘛是chiah ê怪人：亞伯拉罕、喇合、以利亞、耶利米、抹大拉ê馬利亞等等。遮ê人ê一生khah濟毋是掛慮別人按怎看in，是全心全意掛慮上帝按怎看in。

主耶穌講，伊來世間欲hō人得著「豐盛」ê活命(約翰福音10章10節)。我想伊ê意思就是叫人毋通掛慮siuⁿ濟，今仔日日頭出來欲行去tòh位，看風吹向tòh一片，向彼片行就對lah！毋免想傷濟。我想起過去ê一生ê路，khah濟毋是我teh做主，khah濟是順上帝ê風咧行，順上帝ê安排，去行我ê路。我想這就是自由人ê人生觀。

主耶穌若是咱信仰ê典型，咱chiah ê宗教人，kap咱所自認是信仰ê典型ê人，著去想著主耶穌，咱就會得著完全tò-péng ê覺悟。Taⁿ，佇我有限ê chhun ê人生，唯一ê使命kap工程，就是褪去我ê宗教人ê外衫kap假面，恢復做一個普通人。雖然有時會hō人看做一個散形ê人，卻是自然koh健康ê。❖



Bîn-bāng-tiong

◎Khiap-si

kiaⁿ-chhiⁿ ê hoân-ló

I hiah ê lô-pòk chiū kā i kóng, “Tiòh kā góa ê chú góa ê ông chhē chit ê chāi-sek-lú, hō i khiā tī ông ê bîn-chêng lâi hōng-sêng i ; koh khùn tī lí ê heng-chêng, thang hō góa ê chú góa ê ông tit-tiòh sio.” - I Liát-ông-kì 1:2

Goán lâu-bú kòe-sin liáu-āu, goán hiaⁿ-tī chí-mōe ták-ke chham-siông khòaⁿ ē-tàng kā kò goán a-bú hit ê Ìn-nî A-koan lâu-lóh-lâi chiàu-kò a-pa á-bōe.

Góa m̄ng A-koan, i kā góa kóng: “Góa í-keng lâi Tâi-oân lák tang, siūⁿ beh tng-khì hioh-khùn--chit--ê.”

A-koan tng-khì pòⁿ-tang liáu-āu, ũ chit kang

ka-kī khà tiān-ōe lâi kóng i siūⁿ beh koh tng-lâi Tâi-oân chò khang-khè. Góa khi m̄ng gōa-ló ín-chìn kong-si, in kóng ē sái hō i lâi goán tau, chit piàn hō i lâi pòe a-kong, án-ne goán ták-ke mā khah an-sim.

A-koan tū-liáu pòe a-kong sán-pō khòaⁿ tiān-sī í-gōa, i tī goán-tau m̄-bián chú-chiāh, i mā bē-hiáu chú, nā kàu tiong-tàu kan-taⁿ khi bé chit liáp p̄ng-pau tng-lâi hō a-kong chiāh to ē-sái.

A-koan tng-lâi chha-put-to chit tang liáu-āu, ũ chit jít goán lâu-pē kā góa kóng: “Lí khi kiò lín bó chhōa A-koan khi chhài-chhiá-á bé kúi-niá-á súi-saⁿ hó--bô.

Góa teh siūⁿ, kám ē chit kúi kang thiⁿ-khì léng, i khòaⁿ A-koan bô saⁿ thang chhēng ê khoán, góa kā goán lâu-pē kau-tài ê chit chân tãi-chì tng-khì pài-thok goán bó.

Eng-àm chiāh-p̄ng ê sī, góa m̄ng goán bó kóng A-koan ũ bé tiòh kah-i ê saⁿ á-bô?

Goán bó bák-chiu thí chin tōa-lúí kā góa kóng: “M̄ sī A-koan ài bé súi saⁿ, sī a-pah m̄-phōe kā bōe sio.”

Tī pòⁿ-mi bāng-tiong, góa siūⁿ tiòh Sèng-keng kóng tiòh nî-lâu ê Tâi-pit kap Su-liām ê lú-chú, iū koh siūⁿ-tiòh goán lâu-pē, góa sim-koaⁿ chhiak chit ê sò hoân-ló khi-lâi. ❖



Lāu-làng gín-á pêng-iú

◎Lōa Phek-chhong

Siūⁿ khí góa sè-hàn ê sī, góa ê a-bú tī chhài-chhī-á-kháu khui chit keng kám-á-tiàm. In-ūi seng-lí chin-hó, múi-jit lóng chin hô-êng, tì-sú hô-hoat-tō sī-siōng chiàu-kò góa. Góa ê a-pa ài kap lāng kau-pôe, tiāⁿ-tiāⁿ bô tī chhù-lāi. A-má chiū chiáⁿ chòe góa siōng hó ê pêng-iú.

Goán ê tiàm-kháu ū hō tiān-iaⁿ-iⁿ tah kóng-kò, tō ū sàng bián-hùi ê tiān-iaⁿ-phiò, A-má ū-sī-chūn ē chhōa góa chò-hóe khì khòaⁿ tiān-iaⁿ, sui-jiân ū sī khòaⁿ m̄-bát, m̄-koh ki-á-peng liāng-liāng iū-koh sòa-chhùi, che mā-sī góa siōng hoaⁿ-hí ê sī-chūn.

Góa beh kóng chit kù sit-chāi-ōe, a-má kap ki-á-peng lóng hō lāng siàu-liām.

Joah-thiⁿ ê àm-mī, pāng-keng chhin-chhiūⁿ hōe-lō leh sio, sui-jiân ū nê báng-tà, m̄-koh lāu-kōaⁿ ê chhàu-kōaⁿ-sng-bī chóng-sī hō báng-á kiōng-beh tòng-bē-tiáu, in chhōe-khang-chhōe-phāng piàⁿ-sí nng-jip-lāi chí-chhùi-ta, hit-sī tó tī bîn-chhng ê góa, péng-lāi-péng-khì khùn bē lōh-bîn, a-má ê khōe-siⁿ chiū phiat-lāi-phiat-khì, a-má chhō-chhō ē chhiú, tī góa ê kha-chiah-phiaⁿ so-lāi-so-khì.

Hit khoán kám-kak, sit-chāi chin khuiⁿ-oáh, kàu taⁿ sui-jiân keng-kòe lák-cháp tang iáu ē kì-tit.

A-má sī góa ê pó-pòe, éng-oán khng tī sim-koaⁿ-lāi. ❖

迷失

你若有看著我ê
頂半身
拜託kā伊講
我已經tī森林裡
失去方向

伊家己想家己著
緊赴赴直直衝
嫌我雙趺慢鈍
跣步綴bē著
伊ê想法

你看，我已經
行kah強beh thīⁿ-thuí
驚kah雙趺白sí-sat
伊mā是m̄願回頭

明明都看會著摸bē著
怎樣頭犁犁
一直犁？

跣無綴來
無踏實地
目標怎樣會達成？❖



大流柴之旅

既然講好
決心逃離偏遠ê山頂
就是希望會當
漂流到遙遠ê
平地

經過風湧
經過海湧
經過出海口
流入淡水河
hō人扶轉去起厝
永遠躑tiām平原
離開這個無聊厭siān ê
海灣

Siáng知講好ê潮汐
無照約束
上有信用ê風颳
mā無照起工
阮ê旅行
kan-taⁿ轉一个轉角
就khê牢tī離家無遠ê
海沙埔
變做無人tīh ê
一堆好柴ê死體
一堆鎮地ê漚柴❖



月娘頂懸ê兔仔

原來月娘kap地球
生做全款仔全款
Lóng是圓圓一粒
大石頭

咱看伊妖嬌
伊看咱美麗
因為真遠
所以幻想真濟

若是足近kā看
月娘頂懸確實有月兔
koh是兩隻
In tī頂懸辛苦teh sak
彼粒大石頭
kā伊覓hō圓覓hō扁
覓出足濟神話
覓出足濟詩

原來彼兩隻兔仔
叫做薛西弗斯兄弟
月娘就是
彼粒大石頭
日頭出來in kā石頭
sak 落山
日頭落去koh kā石頭
sak 出來❖



旅秋速描
文圖◎李勤岸

赤褐褐的榮光

◎歹銅舊錫

橫霸的目睷仁反射蛀去的十字架，天星猶原看顧我

「我欲姦死你芝罘，破媧！
毋通怨，好好仔滿足我的野蠻，我是男子漢」
強欲一半的靈魂予伊拖出來凌遲
刺刺刺刺刺... \ 瘡狂刺，刺甲倒蕊目睷仁攏
欲落一出來...
瘡狂損伊的肉體 \ 整伊的四肢 \ 裂開伊的衫仔
褲 \ 損損損損損...
用伊的邪水毒死伊的自尊...

...《性侵害犯罪防治法》的出世是查某人的意念
死亡的姿態是一種手路，35逝刀痕劃出平等
賭四支指頭仔的倒手猶原有才調春破傳統
佇烏暗的暗暝穿迴查埔人最後的牆堵佢驕傲
我知影我欲獻祭，月娘請記錄我的遺言：
無聲的刀喙吮食我淺眠的脈

扭曲的面腔覘佇攝護線的尾溜偷偷仔笑
焦去的血應該用愛河的水才洗會清
我無愛芳水嘛無愛福馬林的氣味
向望的穎對臭爛的死體發出來
斟酌聽，蔥脆的聲音是平等的開始
空有冇的林投林袂有另一个鬼仔古
佇夢行向落筍，看著的是一條安全的路
月幻幻，有關著凶殺的動詞攏是全款的生冷
一種對階級的宣示佢自卑
明仔載的頭條凡勢有五花十色的版本
總是，毋通袂記共我的意念交落

「破媧！敢反抗！臭臙屎！」
月娘嘛驚著覘起來。刀聲共風敲一下流目屎
查埔人臭汗酸予天地攏替伊感覺歹勢
抵抗是欲予知查某人毋是軟仔。我嘛會驚。
獻祭予平等的想像。烏暗過去就會有光。
揆破我的子宮割開我的胸坎過去就是改變

燒燙燙的憤怒無人知影
硬插的雄性無需要毒死剪絨仔花
高潮的喜樂比袂過良心的後悔

生銹的刀肉予血喊醒殘暴的意識
濁濁的遺言吐出來一攏烏金色的山棧花
搖搖幌幌試欲探頭出來共枉屈的空喙補綻
溺液加速死亡的臭臊味，破糊糊的衫褲向社會
請安

一條刑事案件跋落去明仔載的頭條
烏黔黔的龍捲流牽扯女權日照夜路
四四散散的現場閣賭一半的靈魂堅持無流目屎

彼粒天星徙動量其約5公分，是正蕊目睷共我講的
我的身軀冷去矣，煞感受著你瘡狂的脈
我的溫柔毋是你的，我的笑容是屬於未來
你快理解查某人的意念是啥物款的力頭
據在你割據在你擊據在你笑
我嘛袂咒識你。你的勝利干焦佇時間的死角
我的榮光嘛袂佇赤褐褐的臙屎

月幻幻，無張無持的告白刊佇明仔載的頭版
查某人的哀喙毋愛粗俗的弔祭
斟酌讀，蛀去的十字架頂有聖徒馬利亞的笑容...❖

註：聖徒馬利亞指抹大拉的馬利亞。聖經女權的象徵。受
害者是咱高中數學老師的某——彭婉如。以詩紀念。



世代討海ê家族仔，老爸爸討海，後來轉途飼魚仔。所以我自細漢到taⁿ有食bē了ê海產：chîm-á、chhih-á、九孔、hê-kô phiak-á……實在屬有食福。Bók-koài保羅ti提摩太前書6章8節按呢講：「Ū thang chiáh, ũ thang chhēng, tiòh ài ti chiok.」

Kiàn nā轉去庄腳，聽tiòh序大kā我講：「聽lín母仔講你beh轉--來，緊leh！chia-ê lóng你愛食-ê。」我lóng àu-tiⁿ目箍紅、鼻頭心肝酸，準講咱已經半百ê歲數，ti in心內永遠是囡仔，有人疼ê囡仔有夠幸福-ê。

我是大chō孫，做月內ê時阿媽過身，所以家族仔足疼我，koh我厚唇翹喙sai-chiáh，不時lóng提蝦仔kā siáⁿ kā創治，叫我翹喙kā蝦仔囡ti喙頂懸，若無lak-lòh-lái tō ē tàng食。著吊ê囡仔食無tō起番ti塗跋nòà，我細漢tō有這句「菱角喙雙頭彎，無食tó leh soan」ê名言，chit-má想起來mā bē-bái neh。

自細漢hō天然ê好物kā飼kah變歪喙雞，大漢以後是ài tām-sám niá，愛食天然ê食材khah bē-ài加工ê食品，主要mā是beh顧妖嬌koh健康ê體格lah。

「食」是人活lòh--khi ê條件，「飯桌」是家庭感情連結上好ê所在，「食飯會」有時仔是應酬ê需要，有時仔是好朋友ê感情pôaⁿ-nóa。

一擺去chō囡仔伴in tau食飯，一kāⁿ人分大人kah囡仔，攏總二、三十個，kù-chài囡仔去chhia-poáh-péng。一个好喙斗ê囡仔看著桌頂ê物件m知是chē人好食款á是iau-kúi，這個時陣「Tiòh--lah，食pát-lâng ài sat，食ka-ti ài chat。」

「食hō死，m thang死無食。」「食，是好lah。」

「Chiáh--sí好」「食粗飽-ê」「食thàng-hái-ê。」

Chiah-ê大人一人一句，時間leh kòe kài kín。

開講練脗話，講一寡仔五四三keng-thé ê話是一般ê日子，chit-má隨人士農工商，kài懷念。❖

食，是好



Ang Ek-sim



荷衛兵ê島嶼

小小ê島嶼
Ti遮荷衛兵
顧守海峽ê入口
做島鍊ê鎖頭

觀光厝

起厝ti遮
是saⁿh-tiòh這片海景
想講按呢就逐日
Lóng teh觀光ah
無拍算煞逐日
Lóng teh hō人觀光

阮ê私生活蹓ti人ê
目睷皮下跤
做這個薄kah親像目睷皮ê
竹圍仔
是beh圍觀光客ê目睷
做一條小路是beh hō
In ê腦筋thang kâiⁿ
Kâiⁿ向大海
Bē去看著這間
細間厝仔

阮koh ti門口
chhāi一塊告示
你看bē tiòh：
「請kā阮當做空氣就好」❖

船隻自由自在通過
太平洋ê nā-âu (嚨喉)
進入世界ê肢體
Chhut-phâng ê船隻是
流動ê活血

大海 ē-tàng chiah 平靜
海水 ē-tàng chiah súi
空氣 ē-tàng chiah chheng
通行 ē-tàng chiah sùn
海峽 ē-tàng chiah ka-iáh
小小ê島嶼
Ti遮荷衛兵

無顧風雨飄搖
無顧寒冬生冷
干焦顧動脈自由thong-hêng ❖



那teh褪色ê 【台灣俗語話】

李南衡

膨風水雞剖無肉

Phòng-hong chúi-ke tâi bô bah

福伯問我敢bat食過水雞？我應講bat食過，真好食，若像雞肉。福伯講，tiòh是按呢，咱台灣人才叫伊「水雞」（有人寫作「水蛙」）。中國南方幾省mā有食水雞，in叫作「田雞」，福建南方像廈門kah咱全款漢字寫作「水雞」，但是發音作“súi-koe”。

福伯講，水雞有一項本事tiòh是，當in tú-tiòh對敵á-si beh展風神ê時，會膨風起來hông看起來ke真大隻，事實上剖起來無啥肉。所以咱台灣人才會講「膨風水雞剖無肉（Phòng-hong chúi-ke tâi bô bah）」chit句俗語話。日後，若有人愛kā家己ê體力、能力、財力á-si權力膨風kah超過伊ê實力真濟，人tiòh會笑伊是：「膨風水雞剖無肉。」

福伯講：Chit隻水雞真gâu膨風。我講，逐遍台灣若有大選舉，

tiòh會出現真濟隻膨風水雞，m chai福伯是講佗一隻？

福伯笑講，我講ê chit隻水雞最近chiáⁿ chhèng，伊ê名號作趙少康。若beh講趙少康，tiòh ùi 1994年台北市長選舉講起，當時三个候選人是：中國國民黨ê黃大洲，民進黨ê陳水扁kah新黨ê趙少康。趙少康kā一个地方性ê台北市長選舉膨風kah國家級。伊佇政見發表會講：「今仔日chit場選舉m-nā是台北市長ê選舉，實在是中華民國對台灣共和國ê選舉。設使hō主張台灣獨立ê陳水扁當選台北市長，

中華民國tiòh會滅亡。」Hit遍陳水扁當選台北市長，中華民國並無滅亡，6冬後ê 2000年，阿扁仔當選中華民國總統，中華民國mā無滅亡，4冬後阿扁koh當選連任總統。若照趙少康ê講法，中華民國至少滅亡3遍去ah。M-nā按呢，hit遍台北市長選舉，趙少康講：「陳水扁若當選，外省人攏會hông逼去跳海。」福伯笑講，30冬來無一个外省人hông逼去跳海。每一遍台灣若有大選舉，趙少康攏會恐嚇講：「若hō主張台灣獨立ê民進黨贏贏去，中華民國tiòh會滅亡。」

福伯喘tōa-khùi才繼續講：2024年台灣總統副總統大選，中國國民黨總統候選人提名侯友宜、副總統候選人提名趙少康。12月初10趙少康講：「中國上蓋掛意ê是台灣ê台獨ah-bē，咱反對台獨，愛kā中國講，中國tiòh應該表示善意。咱上煩惱ê是戰爭，中國ê軍機軍艦tiòh mài超越海峽中線、軍機mài koh來séh台灣，舞kah台灣人chiáⁿ緊張。」趙少康koh講：「咱面對ê大陸東部戰區，兵源、飛彈tiòh愛減少，允准咱台灣派軍事觀察員去觀察，確保中國軍事袂威脅台灣。」我插嘴問講：趙少康敢是習近平ê阿公？福伯講，準是習近平ê阿公mā無才調叫人民解放軍tiòh按怎。

福伯講，膨風水雞siuⁿ-kòe chē。我看，chit句台灣俗語會koh時行一站仔。❖